INFORMACIONES FACILITADAS AL INTERESADO ANTES DE LA CELEBRACIÓN DEL CONTRATO DE COMPRA DE UNA VEZ A DISTANCIA E INSTRUCCIÓN DEL DERECHO DEL INTERESADO A RENUNCIAR AL CONTRATO (en adelante sólo "Información")

INFORMATION PROVIDED TO POTENTIAL BUYERS BEFORE THE CONCLUSION OF A ONE-TIME DISTANCE PURCHASE CONTRACT AND INSTRUCTIONS ON THE RIGHT OF THE POTENTIAL BUYER TO WITHDRAW FROM THE CONTRACT (hereinafter the "Information")

El Vendedor tiene derecho a ofrecer conforme a normas legales la celebración y celebrar el Contrato de Compra de Una Vez (en adelante sólo "Contrato") y el interesado tiene interés por celebrar el Contrato. Tomando en consideración este hecho, el Vendedor facilita al interesado las informaciones siguientes antes de la posible celebración del Contrato, con la intención de informarle lo mejor y con la antelación suficiente antes de la celebración del Contrato sobre algunos asuntos esenciales de la relación contractual, de acuerdo a Art. 1820 de la ley de la República Checa No. 89/2012 R.L., Código Civil, al tenor de los reglamentos posteriores (en adelante sólo "Código Civil"). Las informaciones se refieren al contenido de la relación contractual, incluida la instrucción de la posibilidad de renunciar al Contrato celebrado.

The Seller is legally entitled to offer the conclusion of, and conclude, a One-Time Purchase Contract (hereinafter the "Contract"), and the potential Buyer is interested in concluding such Contract. With regard to this fact, the Seller provides the following pre-contractual information to the potential Buyer to inform them, as well as possible and sufficiently in advance before the actual Contract is concluded, about certain essential issues of the contractual relationship, in accordance with Section 1820 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended (hereinafter the "Civil Code"). The information relates to the content of the contractual relationship, including instructions on the possibility of withdrawing from the concluded Contract.

Las informaciones son accesibles en las páginas de internet del Vendedor ibis.ibisingold.com (en adelante sólo "Páginas del Vendedor"). El interesado las obtendrá junto con la proposición de la celebración del Contrato en formato pdf, confirmando con la aceptación conseCuenta de la proposición de celebrar el Contrato que ha sido informado suficientemente y con bastante antelación antes de celebrar el Contrato, que comprende las informaciones y que está de acuerdo con los datos presentados y que cualesquier preguntas relativas a las informaciones le fueron respondidas suficientemente por el Vendedor.

The information is available on the website of the Seller ibis.ibisingold.com (hereinafter referred to as the "Seller's Website"). The Interested Party will receive it together with a proposal to conclude the Contract in PDF format, while after accepting the proposal to conclude the Contract they will also confirm they have been familiarized with the Information adequately and sufficiently in advance before concluding the Contract, that they understand the Information and that they agree with the data included and have received satisfactory answers to any potential questions regarding the Information from the Seller.

1. QUIÉNES SOMOS | ABOUT US

EMPRESA COMERCIAL TRADE NAME	**IBIS InGold, a.s. (en adelante sólo "Vendedor")** IBIS InGold, a.s. (hereinafter referred to as the "Seller")
FORMA JURÍDICA LEGAL FORM	**sociedad anónima** joint stock company
NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN COMPANY NUMBER	**25 52 54 33**
SEDE REGISTERED OFFICE	**Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, República Checa (Czech Republic)** Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Česká republika (Czech Republic)
REGISTRO REGISTRATION	**Registro Mercantil del Tribunal de la Ciudad de Praga, No. de expediente B 18920** in the Commercial Register maintained at the Metropolitan Court in Prague, file B 18920

EJEMPLO

OBJETO PRINCIPAL DE LA ACTIVIDAD EMPRESARIAL PRINCIPAL BUSINESS ACTIVITY	**producción, comercio y servicios no indicados en anexos 1 a 3 de la ley de oficios** production, trade, and services not specified in Annexes 1 through 3 of the Trades Act
OFICINA DE CONTRASTE ASSAY OFFICE	**número de registro 12983** registration number 12983
DIRECCIÓN DE ENTREGA MAILING ADDRESS	**IBIS InGold, a.s., Centro de soporte al cliente, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, República Checa (Czech Republic)** IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Česká republika (Czech Republic)
E-MAIL DE CONTACTO CONTACT E-MAIL	**shop@ibisingold.com**
WEB WEBSITE	**www.ibisingold.com**
ATENCIÓN AL CLIENTE CUSTOMER INFORMATION LINE	**(+420) 568 408 088 (lunes a viernes 8:00 – 18:00 horas)** (+420) 568 408 088 (Monday to Friday 8:00 – 18:00)

2. LEGISLACIÓN QUE RIGE LAS RELACIONES JURÍDICAS ENTRE LAS PARTES, LEGISLACIÓN DECISIVA E INFORMACIÓN EN QUÉ IDIOMA ES POSIBLE CELEBRAR EL CONTRATO. | LEGAL ORDER GOVERNING THE LEGAL RELATIONSHIPS BETWEEN THE PARTIES, GOVERNING LAW AND LANGUAGE VERSIONS OF THE CONTRACT

Las relaciones jurídicas que se derivan del Contrato, igual que las relaciones jurídicas relacionadas con el Contrato, incluidas cuestiones de la vigencia y consecuencias de la no vigencia, se rigen por la legislación checa. La legislación decisiva es, según el acuerdo de las partes, la legislación checa. En casos de soluciones judiciales de pleitos relacionados con el Contrato, los tribunales competentes son tribunales de la República Checa. El Vendedor toma como base de la creación de las relaciones con el interesado antes de la celebración del Contrato las normas legales de la República Checa. El Contrato se puede celebrar en idiomas disponibles en las Páginas del Vendedor. Las informaciones se le prestarán en estos idiomas y en los mismos comunicará El Vendedor por escrito con usted. En el caso de que este Contrato sea redactado en dos idiomas, las partes convienen que, en el caso de discrepancias entre las diferentes versiones del Contrato, sea determinante la versión en inglés. El derecho del consumidor a la solución extrajudicial del pleito se describe en el punto 26 de esta información.

The legal relations arising from the Contract, as well as the legal relations related to the Contract, including issues of validity and consequences of invalidity, are governed by Czech law. The Parties therefore agree that Czech legal regulations are the governing law. The courts of the Czech Republic have substantive and territorial jurisdiction for the judicial settlement of disputes relating to the Contract. The Seller uses the legal regulations of the Czech Republic as the basis for establishing relationships with the potential Buyer prior to Contract conclusion. The Contract can be concluded in the languages available on the Seller's Website. Information will be provided to you in these languages, and the Seller will also communicate with you in writing in these languages. If the Contract has been drawn up bilingually, the Parties agree that in the event of discrepancies between the individual language versions of the Contract, the English version of the Contract shall prevail. The consumer's right to out-of-court settlement of a dispute is described in point 26 of this Information.

3. QUÉ ES ORO DE INVERSIÓN | INVESTMENT GOLD

El oro de inversión es una forma específica del oro que se utiliza como instrumento de inversión, parecido que valores. Se puede ofrecer en forma de lingotes (barras) de oro o monedas de alta pureza (hasta 999,9) y peso definido que no se compren sólo por motivos coleccionistas, sino también como inversión. El oro de inversión es una forma segura de guardar el capital financiero.

Investment gold is a specific form of gold used as an investment instrument similar to, for example, securities. It can be offered in the form of gold ingots (bricks) or coins with high fineness (up to 999.9) and defined weight, which are purchased both as collectibles and an investment. Investment gold serves as a safe form for depositing financial capital.

EJEMPLO

4. ORO DE INVERSIÓN E IVA | INVESTMENT GOLD AND VAT

En todos los países de la Unión Europea, el oro de inversión está liberado del IVA, en base de la directiva de la Unión Europea. Los demás países se rigen por la norma fiscal del país concreto durante la importación del oro de inversión.

Investment gold is exempt from VAT in all EU Member States based on a European Union directive. The import of gold to other countries is usually subject to the tax code of the relevant country.

5. QUÉ ES PLATA DE INVERSIÓN | INVESTMENT SILVER

La plata de inversión es una forma específica de plata que se utiliza como instrumento de inversión, parecido que valores. Se puede ofrecer en forma de lingotes (barras) de plata o monedas de alta pureza (999,0 a 999,9) y peso definido que no se compren sólo por motivos coleccionistas, sino también como inversión. La plata es única por ser de hecho metal precioso e industrial.

Investment silver is a specific form of silver used as an investment instrument similar to, for example, securities. It can be offered in the form of silver ingots (bricks) or coins with high fineness (999.0 to 999.9) and defined weight, which are purchased both as collectibles and an investment. Silver is unique in that it is a precious as well as an industrial metal.

6. PLATA DE INVERSIÓN E IVA | INVESTMENT SILVER AND VAT

La plata de inversión está sujeta al tipo vigente de IVA, igual que los demás metales, excepto el oro de inversión.

Investment silver, like other metals except for investment gold, is subject to the applicable VAT rate.

7. QUÉ ES ACCESORIO | ACCESSORIES

Los accesorios incluyen cajas de madera de diversas dimensiones, cajitas de cartón, cajas de plástico, estuches o, eventualmente, otra mercancía de la oferta del Vendedor que mejora la calidad del almacenamiento, embalaje y transporte de lingotes, monedas o juegos. Los accesorios están sujetos al tipo vigente del IVA.

Accessories include wooden boxes of various sizes, cardboard boxes, plastic boxes, cases, or other goods from the Seller's offer, which improve the quality of storage, packaging and transport of ingots, coins and sets. Accessories are subject to the applicable VAT rate.

8. QUÉ ES PUREZA | FINENESS

Pureza (derivada de "puro" = no mezclado) es un dato numérico del contenido proporcional del metal precioso en el objeto o en la aleación. La pureza se expresa por tradición en quilates o en milésimas, que es un método más moderno. Los quilates se basan en la definición de que el oro puro con un contenido de 1 000 g/kg tiene una pureza de 24 quilates. Un quilate corresponde a 1/24 del peso, o sea, el metal puro tiene 24 quilates. El método de milésimas es de hecho parecido - el número (de tres cifras) determina cuánto metal puro hay en mil partículas de la aleación, siendo en un metal puro 999,0 o superior.

EJEMPLO

Fineness (from "fine" = pure, unmixed) is a numerical indication of the relative weight content of the precious metal in an object or alloy. Fineness is indicated either traditionally by carats or by the more modern "millesimal fineness method". With carats, pure gold - with a content of 1 000 g/kg - has fineness of 24 carats. One carat corresponds to 1/24 of the weight, so pure metal is 24-carat metal. The millesimal fineness method is de facto similar - the number (usually three digits) is determined by the parts per thousand of pure metal by mass in the alloy; pure metal is 999.0 and higher.

9. QUÉ ES LINGOTE DE INVERSIÓN | INVESTMENT INGOT

El lingote de inversión significa forma física del metal de inversión. En el metal de inversión procesado así se acuñan el número de fabricación, peso, pureza, tipo del metal y fabricante. Los mismos datos se encuentran también en el certificado de autenticidad que se entrega junto con el lingote.

Investment ingot is the designation for a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this form is marked with an embossed serial number, weight, fineness, type of metal and manufacturer. This information is also given on the certificate of authenticity supplied with the ingot.

10. QUÉ ES MONEDA DE INVERSIÓN | INVESTMENT COIN

La moneda de inversión significa forma física del metal de inversión. En el metal de inversión procesado así se acuñan el valor nominal, peso, pureza, tipo del metal, año de acuñación y fabricante. Junto con la moneda se le entrega el certificado de autenticidad.

Investment coin is a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this form is marked with the embossed nominal value, weight, purity, type of metal, year of minting and manufacturer. A certificate of authenticity is delivered with the coin.

11. QUÉ ES JUEGO DE LINGOTES O MONEDAS DE INVERSIÓN | SET OF INVESTEMENT INGOTS OR COINS

El juego es un conjunto de una cantidad claramente determinada de lingotes o monedas que serán entregados por el Vendedor todos juntos, sin que sea posible entregar los diferentes lingotes o monedas individualmente.

A set is a clearly defined number of ingots or coins only supplied by the Seller as a whole. Individual ingots or coins cannot be delivered separately.

12. CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD | CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

Con cada lingote, moneda o juego de inversión se le entregará también el certificado de autenticidad. El certificado de autenticidad contiene:

A certificate of authenticity will be delivered to you together with an investment ingot, coin or set. A certificate of authenticity includes:

a. número, datos de pureza, peso, metal de inversión y fabricante del lingote y/o juego de lingotes;

   the number, information about the fineness, the weight, the investment metal and the manufacturer of the ingot and/or set of ingots;

b. valor nominal, peso, pureza, tipo de metal y fabricante de la moneda y/o juego de monedas.

   the nominal value, the weight, the fineness, the type of metal and the manufacturer of the coin and/or set of coins.

Los datos son idénticos con los que están acuñados en el lingote o moneda. El certificado de autenticidad puede formar

EJEMPLO

parte del embalaje original de seguridad o se entrega libremente. La forma del certificado de autenticidad es determinada por el fabricante o suministrador del lingote, moneda o juego.

This information is identical to that stamped on the ingot or coin. The certificate of authenticity may be part of the original security packaging or may be supplied separately. The form of the certificate of authenticity is determined by the manufacturer or supplier of the ingot, coin or set.

El Vendedor le garantiza que es la primera persona teniente los lingotes, monedas y/o juegos comprados.

The Seller guarantees you are the first owner of the purchased investment ingots, coins and/or sets.

13. QUÉ ES COMPRA DE UNA VEZ | ONE-TIME PURCHASE

Si dispone de recursos financieros libres, puede comprar oro de inversión, plata de inversión, lingotes, monedas, juegos o accesorios (en adelante, "Objeto de la compra") en forma de compra de una vez. La ventaja de la compra de una vez es la posibilidad de pedir mercancía de diversos metales de inversión, en diverso peso, forma y cantidad de unidades, dentro del marco de un Contrato. Así puede aprovechar máximo todo el volumen de sus recursos libres aprovechando rápidamente el precio actual en el mercado.

If you have available funds, you can buy investment gold, investment silver, ingots, coins, sets and accessories (hereinafter the "Subject-Matter of Purchase") through a one-time purchase. The advantage of a one-time purchase is the opportunity to order goods made of different investment metals, in different weights, shapes and quantities, through a single Contract. You can make the most of your available funds and quickly take advantage of current market prices.

14. TASAS | FEES

La compra de una vez incluye tasas de correo, embalaje y seguro del envío, determinadas en dependencia del modo de entrega del Objeto de la compra, conforme al punto 27 de esta Información, que se presentan al rellenar el formulario de pedido.

A one-time purchase includes postage, packaging and consignment insurance fees depending on the shipping method for the Subject-Matter of Purchase according to point 27 of this Information. The fees are quantified when the order form is filled out.

El resumen del Objeto de la compra le será enviado a la Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail junto con el Contrato. Otras tasas según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente se pueden presentar en el momento de una modificación posterior del Precio de Compra del Objeto de la compra, conforme al punto 19 de esta Información, y usted será informado de las mismas en su Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail.

A complete overview of the Subject-Matter of Purchase will be sent to your Customer's Account and/or email address together with the Contract. Other fees according to the valid Pricelist of Fees and Services may be calculated during the subsequent adjustment of the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase according to point 19 of this Information, and notification will be sent to your Customer's Account and/or email address.

El importe actual de las tasas de correo, embalaje y seguro a la fecha de la prestación de la Información está contenido en el punto 27 de esta Información (en adelante sólo "Lista de Precios de Tasas y Servicios"). Las informaciones relativas a precios, tasas y servicios del Vendedor están a su disposición antes de la celebración del Contrato.

The current amount of postage, packaging and insurance fees as of the date of provision of the Information is contained in point 27 of this Information (hereinafter the “Pricelist of Fees and Services”). Information concerning the prices, fees and services of the Seller is therefore available to you before you conclude the Contract.

Celebrando el Contrato usted está de acuerdo con el uso de medios telemáticos a distancia. Los costos relacionados con el uso de medios telemáticos a distancia para celebrar el Contrato (costos de conexión del Internet, costos de llamadas por teléfono) los paga usted mismo.

When concluding the Contract, you agree to use remote communication methods. Any costs you incur using remote communication methods in connection with the conclusion of the Contract (internet connection, telephone calls) are borne by you.

EJEMPLO

15. CUANDO EL CONTRATO DE COMPRA DE UNA VEZ ENTRA EN VIGOR Y EFECTO | WHEN DOES A ONE-TIME PURCHASE CONTRACT ENTER INTO FORCE AND EFFECT

El Contrato se puede celebrar exclusivamente del modo siguiente (en los pasos siguientes):

A Contract may be concluded solely as described below (in the following steps):

- En las Páginas del Vendedor rellenará en línea el formulario de pedido para la celebración del Contrato. El formulario se tiene que rellenar completamente. Todos los datos de identificación indicados por usted deben ser ciertos y correctos. El formulario de pedido contiene informaciones de:

  To conclude a Contract, you need to fill out the online order form on the Seller's Website. The form must be completed in full. The identification information you provide must be correct and true. The order form contains information about:

  - Objeto de la compra pedido,

    the ordered Subject-Matter of Purchase,
  - Precio de Compra del Objeto de la compra y modo de su fijación,

    the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase and the method of its fixation,
  - modo de pago del Precio de Compra del Objeto de la compra,

    the method of payment of the Purchase Price for the Subject-Matter of Purchase,
  - modo de transporte del Objeto de la compra,

    the shipping method used for delivery of the Subject-Matter of purchase,
  - datos de contacto y entrega de usted,

    your contact and delivery information,
  - información sobre los costos relacionados con la entrega del Objeto de la compra.

    information on the costs associated with the delivery of the Subject-Matter of Purchase.

- En las Páginas del Vendedor está a disposición también el texto propuesto del contrato que se puede visualizar con un clic en la "Vista Previa del Contrato". Ítems de mercancías, cantidad de unidades, modo del pago y otras modificaciones del Contrato se pueden configurar en el formulario de pedido hasta el momento de la celebración del Contrato.

  The proposed text of the Contract is also available on the Seller's Website, and can be viewed by clicking the "Contract Preview" button. You can change the goods, the number of pieces, the method of payment and other conditions of the Contract in the order form before the Contract is concluded.

- Que los datos rellenados son correctos y ciertos y que tiene interés por celebrar el Contrato confirma directamente en el formulario en línea haciendo un clic en "Enviar contrato".

  By clicking the "Submit contract" button in the online form, you confirm that the provided information is correct and true, and also confirm your intention to conclude the Contract.

- Con la confirmación presenta la oferta de la celebración del Contrato según el formulario de pedido rellenado, o modificado, al Vendedor. Con el clic en la tecla "Enviar contrato", usted se compromete a aceptar el Objeto de la compra que ha pedido por medio del formulario de pedido y, sin usar su propia firma, confirma su consentimiento con el pago del Precio de Compra conforme a este Contrato (en delante sólo "Día del Pedido").

  With this confirmation, you make an offer to the Seller to conclude the Contract according to the completed, or modified, order form. By clicking the "Submit contract" button, you undertake to accept the Subject-Matter of Purchase you ordered via the order form, and you confirm, without applying you own signature, your consent to pay the Purchase Price (hereinafter the "Order Date").

- Seguidamente, por medio de las Páginas de Internet del Vendedor se genera automáticamente el Contrato para usted de acuerdo con los datos rellenados por usted. Para evitar malentendidos, haga el favor de verificar si el Contrato generado corresponde a los datos rellenados en el formulario en línea y a sus exigencias.

  The Contract will subsequently automatically be generated for you via the Seller's Website in accordance with the information you have provided. To avoid possible misunderstandings, please verify that the generated Contract corresponds to the information you provided in the online form and to your requirements.

- El Contrato se enviará a su Cuenta de cliente o a la dirección de correo electrónico que haya facilitado al rellenar el formulario del pedido. El Contrato se enviará en formato PDF y con la firma electrónica del Vendedor. Junto con el

EJEMPLO

Contrato, también recibirá la Información, igualmente en PDF. El texto del Contrato suscrito se le enviará junto con la confirmación del pedido. El Contrato solo se considerará celebrado tras dicha confirmación.

The Contract will be sent to your Customer Account and/or to the email address you provided when completing the order form. The Contract will be sent in PDF format bearing the Seller's electronic signature. Together with the Contract, you will also receive the Information, likewise in PDF format. The text of the concluded Contract will be sent to you together with this confirmation of the order. Only upon such confirmation will the Contract be concluded.

El Vendedor tiene derecho a pedirle que vuelva a confirmar el Contrato de un modo conveniente, si considera el pedido (Contrato) fuera de estándar, ante todo, en cuanto a la cantidad de mercancía, importe del precio, costos del transporte, distancia, etc. Si no confirma el Contrato en un plazo adecuado, el Vendedor tendrá derecho a rescindir el Contrato.

The Seller is entitled to ask you to reconfirm the Contract in a suitable manner if it believes the order (Contract) is unusual, especially in terms of the quantity of goods, price, transport costs, distance, etc. If you do not confirm the Contract within a reasonable period of time, the Seller is entitled to withdraw from the Contract.

Toda la presentación de la mercancía que se encuentra en las Páginas del Vendedor es de carácter informativo y el Vendedor no tiene la obligación de celebrar el Contrato relativo a esta mercancía. La disposición de Art. 1732 apartado 2 de la ley de la República Checa No. 89/2012 de R.L., Código Civil, no se aplica.

All goods placed on the Seller's Website are displayed only for informative purposes, and the Seller is not obliged to enter into a Contract for these goods. Section 1732(2) of Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, will not apply.

El Vendedor se reserva el derecho a rescindir el Contrato en el caso de que esté mal insertada la dirección de destino o cantidad del Objeto de la compra o si el precio sea evidentemente incorrecto o dudoso. El Vendedor también se reserva el derecho a rescindir el Contrato, si, en el caso de una modificación del Precio de Compra del Objeto de la compra, usted se niega a pagar el monto adicional del Precio de Compra, si en el pasado no cumplió su obligación de aceptar y pagar el Objeto de la compra pedido o comprado, si el Objeto de la compra está agotado en consecuencia de una demanda excesiva y no se puede pedir más al subcontratista del Vendedor, o en el caso de un error técnico, en cuya consecuencia se publicó un precio erróneo.

The Seller reserves the right to withdraw from the Contract if the ship-to address or the quantity of the ordered Subject-Matter of Purchase is incorrect, or the price for the Subject-Matter of Purchase is clearly doubtful or wrong. Furthermore, the Seller reserves the right to withdraw from the Contract if, when adjusting the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase, you repeatedly refuse to pay the final Purchase Price in breach of the Contract, if you have not fulfilled your obligation to collect and pay for a bindingly ordered or purchased Subject-Matter of Purchase in the past, if the purchased Subject-Matter of Purchase is sold out due to increased demand and it is no longer possible to order it from the Seller's supplier, or if a wrong price was displayed due to a technical error.

El Vendedor se reserva el derecho a rescindir el Contrato también en el caso de una sospecha que el objetivo de la oferta es una especulación de usted con el precio del metal de inversión o en el caso de imprevistos acontecimientos extraordinarios que ocurran independientemente de la voluntad del Vendedor (catástrofes naturales, epidemias, conflictos armados, huelgas generales, etc.) que causen oscilaciones importantes de los precios de compra de metales de inversión en el mercado.

The Seller further reserves the right to withdraw from the Contract if it suspects that the main purpose of concluding the Contract is speculation on the price of investment metal, or in the event of extraordinary unforeseen circumstances beyond the Seller's control (e.g. natural disaster, epidemic, armed conflict, general strike etc.) that cause significant fluctuations in the market purchase prices of investment metals.

El Vendedor se reserva también el derecho a rescindir el Contrato, si usted es una persona que antes infringió gravemente otro contrato celebrado con el Vendedor.

The Seller further reserves the right to withdraw from the Contract if you have previously materially breached another contract concluded with the Seller.

La rescisión del Contrato le será notificada por medio de su Cuenta de Cliente y/o e-mail.

Notice of withdrawal from the Contract will be delivered to your Customer's Account and/or email address.

EJEMPLO

16. CUENTA DE CLIENTE | CUSTOMER'S ACCOUNT

En las Páginas del Vendedor usted crea una cuenta de cliente (en adelante, "Cuenta de Cliente") con la cual abre sesión antes de que se le envíe el Contrato. La Cuenta de Cliente es accesible para usted tras insertar el nombre de usuario, contraseña y, si procede, el código de autorización de seguridad. Los documentos e informaciones enviadas por el Vendedor a la Cuenta de Cliente en forma de notificaciones serán guardados en esta cuenta para su eventual reproducción, sin que el Vendedor pueda modificar de su parte el contenido de los mensajes.

You will create a customer's account (hereinafter the "Customer's Account") on the Seller's Website. You must log in to the account before the Contract is sent to you. The Customer's Account is available to you after you enter the login name, password, and possibly a security authentication code. Documents and information sent by the Seller to the Customer's Account in the form of messages will be saved on this account for the purpose of recordkeeping. The content of the messages sent cannot be unilaterally changed by the Seller.

El Vendedor le enviará a su Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail el Contrato, información de la celebración del Contrato, toda información según el Contrato, es decir, confirmación del Contrato con la indicación del Precio Actual del Objeto de la compra el día de la celebración del Contrato, información de la expedición del Objeto de la compra o confirmación de la fijación del precio. El Vendedor puede enviar también informaciones de mercadotecnia a la Cuenta de Cliente, si usted lo aprueba. Tal mensaje se entrega con la aceptación del mismo en la Cuenta de Cliente.

The Seller will send the Contract, information about the conclusion of the Contract, all the information pursuant to the Contract, confirmation of the Contract stating the Actual Price of the Subject-Matter of Purchase on the day of conclusion of the Contract, notification of the dispatch of the Subject-Matter of Purchase, or confirmation of price fixation to the Customer's Account and/or email address. The Seller may also send you marketing information to the Customer's Account if you consent. A message is considered delivered to you when delivered to your Customer's Account.

Trate con cuidado los datos de acceso a la Cuenta de Cliente para impedir su abuso. Sobre todo, no debe guardar la contraseña en el navegador ni en el disco duro, revise regularmente los mensajes recibidos a la Cuenta de Cliente, use siempre contraseñas fuertes (lo mejor, combinando minúsculas y mayúsculas con cifras y signos especiales y la longitud necesaria de la contraseña), cambie la contraseña regularmente y, en el caso de una sospecha del abuso de la contraseña, informe inmediatamente al Vendedor. Usted es responsable por cualquier uso de la Cuenta de Cliente, incluido su uso por terceros, independientemente del modo de su obtención del acceso a su Cuenta de Cliente. El vendedor no es responsable por el abuso de la Cuenta de Cliente por terceros, ante todo, por cualesquier órdenes insertados por terceros por medio de la Cuenta de Cliente. Usted también confirma explícitamente que es correcto el número del teléfono móvil en el encabezamiento del Contrato y declara que se trata de su número del teléfono móvil que se puede utilizar para fines de la autorización según el Contrato. Asegure suficientemente su teléfono móvil para impedir su abuso (sobre todo, en cuanto a la generación de códigos de autorización de seguridad).

Treat access data to your Customer's Account carefully and diligently to prevent misuse. In particular, do not store the password in a browser or on a hard disk, regularly check messages received on your Customer's Account, always use strong passwords (preferably a combination of lowercase and uppercase letters in conjunction with numbers and special characters, and use at least the minimum number of characters), regularly change the password and, if you supsect that the password has been misused, immediately inform the Seller. You are responsible for any actions taken through your Customer's Account, including by third parties, regardless of how these third parties obtained access to your Customer's Account. The Seller is not responsible for misuse of your Customer's Account by third parties, in particular for any orders placed through your Customer's Account by such third parties. You expressly confirm that the mobile phone number specified in the header of the Contract is correct, and declare that it is your mobile phone number and can be used for authentication purposes pursuant to the Contract. Sufficiently secure your mobile phone so that it cannot be misused (especially with regard to security authentication codes).

A través de la Cuenta de cliente, usted puede firmar electrónicamente aquellos documentos para los que el Vendedor permita este tipo de firma. Usted inicia sesión en la Cuenta de cliente, rellena el formulario pertinente y lo confirma con el código de autorización de seguridad, a través de una aplicación móvil o mediante otro medio fiable semejante que el Vendedor pueda habilitar en el futuro. De este modo, estará firmando el borrador del documento legítimamente. A continuación, la firma electrónica del Vendedor se estampa en el borrador del documento y, una vez firmado, se le envía a la Cuenta de cliente o a su dirección de correo electrónico.

Through your Customer Account, you can electronically sign documents that the Seller allows to be signed in this manner. You log in to your Customer Account, fill in the relevant form and confirm it with the security authorisation code, by means of a mobile application, or by any other similarly reliable means that the Seller may enable in the future. In this way, you validly sign the draft document. The Seller's electronic signature is then affixed to the draft document, and the signed document is sent to your Customer Account and/or email address.

EJEMPLO

17. DE QUÉ MODO PAGA | PAYMENTS

Sólo se puede pagar a la cuenta bancaria del Vendedor por medio de orden de pago, giro postal (efectivo a la cuenta) o depósito del efectivo en la cuenta bancaria del Vendedor.

Payments are made to the Seller's bank account by payment order, postal order (cash to account), or by cash deposit to the Seller's bank account.

El número de la cuenta del Vendedor y el número del Contrato (símbolo variable) formarán parte del Contrato según el punto 15 de esta Información.

The Seller's bank account and the number of the Contract (used as the variable symbol) will be a part of the Contract under point 15 of this Information.

Si se facturará la tasa bancaria al Vendedor en relación con el ingreso de su pago en la cuenta del Vendedor, esta tasa se descontará del pago enviado por usted.

If the Seller incurs any bank fees in connection with receipt of your payment on the Seller's account, such fees will be deducted from your payment.

18. PRECIO DEL OBJETO DE LA COMPRA | PRICE OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

El precio de los metales de inversión depende de oscilaciones del mercado financiero independientes de la voluntad del Vendedor. El precio del Objeto de la compra se ve influido por el valor de metales preciosos de inversión en la bolsa de metales preciosos y la tasa de cambio. El actual Precio de Compra de metales de inversión como diferentes Objetos de compra se indica en la lista de precios de compra, disponible en las Páginas del Vendedor (en adelante sólo "Lista de precios de compra"). El precio de compra se publica en la Lista de precios de compra siempre de lunes a viernes después de las 18:00 horas de hora centroeuropea (en adelante sólo "CET"), con el vigor inmediato y con el vigor para el día siguiente y, si procede, para los próximos días cuando el precio de compra no se publica en la Lista de precios de compra (en adelante sólo "Precio Actual"). La lista de precios de compra no es oferta de celebración del contrato, sino invitación a presentar ofertas de celebración del contrato.

The price of investment metals depends on fluctuations in the financial market beyond the Seller's control. The price of the Subject-Matter of Purchase is affected by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and the currency exchange rate. The current Purchase Price of investment metals for individual Subject-Matters of Purchase is stated in the Pricelist available on the Seller's Website (hereinafter the "Pricelist"). The Purchase Price is published in the Pricelist from Monday to Friday, always after 18:00 p.m. Central European Time (hereinafter "CET") with immediate effect, and is valid for the following day and potentially for other days when the Purchase Price is not published in the Purchase Pricelist (hereinafter the "Actual Price"). The Pricelist does not represent an offer to conclude a contract, but a call for submission of offers for the conclusion of a contract.

Los datos de pago se le envían a la Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail junto con el texto del Contrato celebrado. Al celebrar el Contrato, usted tiene que elegir el modo de pago por transferencia bancaria o contra reembolso, según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente.

Payment information is sent to your Customer's Account and/or email address with the text of the concluded Contract. When negotiating the Contract, you must select a payment method: either non-cash payment or cash-on-delivery according to the valid Pricelist of Fees and Services.

Contra reembolso - el modo de pago contra reembolso es posible, sólo si el reembolso está permitido según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente (en dependencia del modo de transporte, dirección de destino de la mercancía, moneda y límite del precio a pagar contra reembolso). A la vez se factura una tasa contra reembolso según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. En el caso del reembolso, el Precio de Compra se considera pagado con el ingreso del pago en la cuenta del Vendedor. Puede tener en camino (expedida, no recibida) solamente una remesa con el modo de pago contra reembolso.

Cash-on-delivery - the cash-on-delivery payment method is allowed only if cash-on-delivery is offered in the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, the address for delivery of goods, the currency and the price limit for cash-on-delivery). A cash-on-delivery fee is also charged according to the valid Pricelist of Fees and Services. When the Buyer selects cash-on-delivery as the payment method, the Purchase Price is paid when the corresponding amount is credited to the Seller's account. Only one consignment (shipped, pending delivery) with cash-on-delivery as the selected payment method is allowed.

EJEMPLO

El pago no en dinero a la cuenta bancaria del Vendedor (mediante transferencia bancaria, giro postal o ingreso en dinero en la cuenta bancaria del Vendedor) del Precio de compra, si se abona por un importe que, en la Fecha del pedido, no alcance el umbral a partir del cual el Vendedor está obligado a identificar o verificar al Comprador (según la Ley AML), se considera abonado cuando el pago se abone en la cuenta del Vendedor con el número de Contrato correcto en el concepto de la transacción (símbolo variable). Cuando el Precio de compra en la Fecha del pedido alcance, como mínimo, el umbral a partir del cual, según la Ley AML, el Vendedor está obligado a identificarle o verificarle a usted, puede abonar dicho precio exclusivamente por transferencia a partir de una cuenta bancaria de la que sea titular y sobre la que haya facilitado al Vendedor la documentación exigida por el artículo III.9 del Contrato. Si abona el Precio de compra a plazos (o como anticipo al Precio de compra), el primer plazo siempre se pagará del modo especificado en la frase anterior. El Precio de compra, o el primer plazo del mismo de acuerdo con las frases segunda y tercera de este párrafo, se considera pagado solo cuando el pago se abone en la cuenta con el número de Contrato correcto en el concepto de la transacción (símbolo variable) y con el mensaje para el beneficiario con el formato «AML, IBIS InGold». En caso de que realice un pago no en dinero de un modo no acordado en este párrafo, el Vendedor tendrá derecho a renunciar al presente Contrato.

Non-cash payment to the Seller's bank account (payment by bank transfer, postal order, or cash deposit to the Seller's bank account) – the Purchase Price, if paid by non-cash means up to an amount which, as at the Order Date, does not reach the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller's obligation to identify and/or verify the Buyer, is deemed paid when the payment is credited to the Seller's account with the correct Contract number stated in the transaction description (variable symbol). Where the Purchase Price as at the Order Date reaches at least the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller's obligation to identify and/or verify you, you may pay the Purchase Price exclusively by transfer from a bank account of which you are the holder and in respect of which you have provided the Seller with a document pursuant to Article III.9 of the Contract. If you pay the Purchase Price in instalments (or as an advance towards the Purchase Price), the first instalment of the Purchase Price must always be paid in the manner specified in the preceding sentence. The Purchase Price, or the first instalment thereof pursuant to the second and third sentences of this paragraph, is deemed paid only when the payment is credited to the account with the correct Contract number stated in the transaction description (variable symbol) and with the message to the recipient formatted as "AML, IBIS InGold" If you make a non-cash payment otherwise than as agreed in this paragraph, the Seller will be entitled to withdraw from this Contract.

En el Contrato se compromete a pagar el Precio de Compra exclusivamente con recursos, cuyo propietario real sea usted. El Vendedor tiene derecho a exhortarle a que compruebe el origen de los recursos utilizados para pagar el Precio de Compra. El Vendedor tiene que aplicar su derecho en 10 Días Laborables desde el día del ingreso de su pago en la cuenta bancaria del Vendedor o, si procede, en 10 días laborables desde la identificación inequívoca de su pago. Si no comprueba suficientemente en el plazo determinado por el Vendedor que el Precio de Compra ha sido pagado exclusivamente por recursos, cuyo propietario real sea usted mismo, el Vendedor tiene derecho a rescindir el Contrato. En tal caso, el Vendedor le devolverá en plazo adecuado el Precio de Compra pagado, tras descontar las tasas bancarias relacionadas con la aceptación del pago y tasas de transacción relacionadas con el envío del pago, según la Lista de precios de tasas y servicios, en relación con la rescisión del Contrato.

In the Contract, you undertake to pay the Purchase Price exclusively from your own funds. The Seller is entitled to request you to provide, within a reasonable deadline set by the Seller, proof of origin of the funds from which the Purchase Price was paid. The Seller is obliged to exercise its right within 10 Business Days from the date your payment was credited to the Seller's bank account, or 10 Business Days from its clear identification. If you fail to prove the Purchase Price was paid from funds exclusively owned by you within the specified deadline, the Seller is entitled to withdraw from the Contract. In such a case, the Seller will return the paid Purchase Price or advance on the Purchase Price to you within a reasonable period of time, minus any bank fees related to the receipt of payment and transaction fees associated with the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services and costs associated with withdrawal from the Contract.

Como día laborable se comprende cada día laborable, cuando en el país de la sede del Vendedor trabajan por estándar los bancos prestando servicios bancarios (en adelante sólo "Día Laborable").

A Business Day is any working day when banks in the country of the Seller's registered office are open and provide banking services (hereinafter a "Business Day").

19. DETERMINACIÓN DEL PRECIO DE COMPRA (FIJACIÓN DEL PRECIO) | PRICING (PRICE FIXING)

El precio del Objeto de la compra se determina según la Lista de Precios de Compra del Vendedor vigente el Día del Pedido (en adelante sólo "Precio de Compra"). No obstante, el Precio de Compra del Objeto de la compra puede ser modificado posteriormente, bajo las condiciones siguientes que dependen del modo de pago elegido y el monto del Precio de Compra. El Precio de Compra se puede pagar contra reembolso (es decir, en efectivo contra la entrega del Objeto de la compra) o por transferencia bancaria.

The price of the Subject-Matter of Purchase is set according to the Pricelist of the Seller valid on the Order Date

EJEMPLO

(hereinafter the "Purchase Price"). The Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase may be adjusted later, under the following conditions which are dependent on the selected method of payment and amount of the Purchase Price. The Purchase Price may be paid on delivery (i.e. in cash when the Subject-Matter of Purchase is handed over) or by non-cash payment.

Si el pago se conviene contra reembolso, vale el Precio de Compra determinado por el Contrato, con la excepción siguiente. En el caso de que usted tenga celebrados con el Vendedor varios contratos de compra de una vez que determinen el pago del Precio de Compra contra reembolso, los Objetos de la compra según los diferentes contratos serán expedidos uno tras otro, siempre tras el ingreso del Precio de Compra convenido en el contrato anterior en la cuenta bancaria del Vendedor. En tal caso, la fijación del Precio de Compra del Objeto de la compra de los contratos siguientes se realizará uno a uno, entonces, vale que:

When the Purchase Price is paid on delivery, the Purchase Price set in the Contract is valid with the following exclusion. If you concluded several one-time purchase contracts with the Seller with cash-on-delivery as the selected method of payment of the Purchase Price, the Subject-Matter of Purchase of individual contracts will be shipped gradually, always after the Purchase Price agreed in the previous contract has been credited to the Seller's bank account. In such a case, the Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase of the following contracts will be fixed gradually, and:

- si el pago ingresa (es identificado) antes de las 11:00 horas CET del Día Laboral, se aplica la Lista de Precios de Compra vigente a la fecha del ingreso del Precio de Compra, convenido en el contrato anterior, en la cuenta bancaria del Vendedor, o a la fecha de la identificación del pago,

  if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for the day the Purchase Price arranged in the previously concluded Contract was credited to the Seller's bank account, or when the payment was identified, will apply,

- Si el pago ingresa (es identificado) después de las 11:00 horas CET del Día Laboral, se aplica la Lista de Precios de Compra vigente para el Día Laboral siguiente.

  if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for the following Business Day will apply.

No obstante, el Precio de Compra determinado así no puede ser superior en más del 20 % que el Precio de Compra vigente el Día del Pedido. Si el Precio de Compra definitivo supera este límite, el Comprador tiene derecho a negarse a aceptar el Objeto de la compra y así rescindir el Contrato. Si el Precio de Compra definitivo es inferior que el Precio de Compra vigente el Día del Pedido o, eventualmente, supera este Precio de Compra máximo en 20 %, las partes están de acuerdo explícitamente con tal modificación del Contrato.

However, the Purchase Price set in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the Order Date by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, the Buyer is entitled to refuse to accept the Subject-Matter of Purchase, and thereby withdraw from the Contract. If the final Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the Order Date, or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree that such amendment to the Contract will be effective.

Para convenir el pago del Precio de Compra por transferencia bancaria hasta el "límite del precio total de la mercancía por un pedido con el pago por transferencia y fijación del precio", según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente al Día del Pedido, vale lo siguiente:

When the Parties agree that the Purchase Price will be paid in a non-cash form up to the "Limit of the total price of goods for an order with non-cash payment and price fixation" according to the Pricelist of Fees and Services valid on the Order Date, the following conditions will apply:

a. El precio de compra, determinado por el Contrato, vale solamente si ingresa en la cuenta bancaria del Vendedor, o es identificado, hasta las 11:00 horas CET del Día Laborable que siga inmediatamente la publicación del cuarto Precio Actual desde el Día del Pedido.

   The Purchase Price set in the Contract is valid only if credited to the bank account of the Seller or identified by 11:00 a.m. CET on the Business Day immediately following the announcement of the fourth Actual Price from the Order Date.

b. Si el Precio de Compra ingresa en la cuenta del Vendedor o es identificado más tarde, el Precio de Compra cambia según la Lista de Precio de Compra vigente en el momento del ingreso del Precio de Compra en la cuenta bancaria del Vendedor o vigente en el momento de la identificación del pago, entonces, vale que:

   If the Purchase Price is credited to the Seller's account or identified later, it will be adjusted according to the Pricelist valid at the time of crediting of the Purchase Price to the Seller's bank account or valid at the time of payment identification, and:

   - si el pago ingresa (es identificado) antes de las 11:00 horas CET del Día Laboral, se aplica la Lista de Precios de Compra vigente para ese día,

     if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for that Business Day will apply,

   - Si el pago ingresa (es identificado) después de las 11:00 horas CET del Día Laboral, se aplica la Lista de Precios de Compra vigente para el Día Laboral siguiente.

     if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for the

EJEMPLO

following Business Day will apply.

No obstante, el Precio de Compra modificado así no debe ser superior en más del 20 % que el Precio de Compra vigente el día del depósito de recursos en la cuenta del Vendedor o la fecha de la orden de pago en el banco o el día que en la orden de pago está indicado como día del vencimiento del pago del Precio de Compra (cualquier opción que ocurra más tarde). Si el Precio de Compra definitivo supera este límite, la notificación de este Precio de Compra definitivo por el Vendedor es oferta de modificar el Contrato, la modificación es aceptada, si:

However, the Purchase Price adjusted in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the day the funds were deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order was placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later) by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, a notification of this final Purchase Price by the Seller to the Buyer represents an offer to amend the Contract, which is accepted unless:

- no la rechaza explícitamente por escrito en 24 horas desde la notificación, o

  you expressly refuse it in writing within 24 hours following notification or
- acepta el Objeto de la compra, o

  you accept the Subject-Matter of Purchase
- entrega posteriormente cualquier pago al Vendedor.

  you make any payment to the Seller.

Con el rechazo de la oferta de la modificación del Contrato, el Contrato con el pago por transferencia bancaria se cancela (los compromisos del Contrato se extinguen desde el principio). Si el Precio de Compra modificado es inferior que el Precio de Compra vigente el día del orden de transferencia al banco o el día indicado en la orden como día del vencimiento del pago del Precio de Compra (cualquier opción que ocurra más tarde), eventualmente si es superior en máximo 20 % que este Precio de Compra, las partes están de acuerdo explícitamente con tal modificación del Contrato.

Refusal of an offer to amend the Contract cancels the Contract with non-cash payment in question (obligations from the affected Contract expire from the beginning). If the adjusted Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the day funds are deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order is placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree to such amendment to the Contract.

Si el pago del Precio de Compra por transferencia se conviene superior que el "límite del precio total de la mercancía por un pedido con el pago por transferencia y fijación del precio", según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente el Día del Pedido, el Precio de Compra determinado por el Contrato se modifica siempre según la Lista de Precios de Compra vigente en el momento del ingreso del Precio de Compra en la cuenta bancaria del Vendedor o según la Lista de Precios de Compra vigente en el momento de la identificación del pago, entonces vale:

If the Parties agree that the Purchase Price is paid in a non-cash form exceeding the "Limit of the total price of goods for an order with non-cash payment and price fixation" according to the Pricelist of Fees and Services valid on the Order Date, the Purchase Price set in the Contract is always adjusted according to the Pricelist valid when the Purchase Price is credited to the bank account of the Seller or according to the Pricelist valid when the payment is identified, and:

- si el pago ingresa (es identificado) antes de las 11:00 horas CET del Día Laboral, se aplica la Lista de Precios de Compra vigente para ese día,

  if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Pricelist valid for that Business Day will apply,
- Si el pago ingresa (es identificado) después de las 11:00 horas CET del Día Laboral, se aplica la Lista de Precios de Compra del Vendedor vigente para el Día Laboral siguiente.

  if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Seller's Pricelist valid for the following Business Day will apply.

No obstante, el Precio de Compra modificado así no debe ser superior en más del 20 % que el Precio de Compra vigente el día del depósito de recursos en la cuenta del Vendedor o la fecha de la orden de pago en el banco o el día que en la orden de pago está indicado como día del vencimiento del pago del Precio de Compra (cualquier opción que ocurra más tarde). Si el Precio de Compra definitivo supera este límite, la notificación de este Precio de Compra definitivo por el Vendedor es oferta de modificar el Contrato, la modificación es aceptada, si:

However, the Purchase Price adjusted in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the day the funds were deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order was placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later) by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, a notification of this final Purchase Price by the Seller to the Buyer represents an offer to amend the Contract, which is accepted unless:

- no la rechaza explícitamente por escrito en 24 horas desde la notificación, o

  you refuse it in writing within 24 hours following notification or
- acepta el Objeto de la compra, o

  you accept the Subject-Matter of Purchase
- entrega posteriormente cualquier pago al Vendedor.

EJEMPLO

you make any payment to the Seller.

Con el rechazo de la oferta de la modificación del Contrato, el Contrato con el pago por transferencia bancaria se cancela (los compromisos del Contrato se extinguen desde el principio). Si el Precio de Compra modificado es inferior que el Precio de Compra vigente el día del orden de transferencia al banco o el día indicado en la orden como día del vencimiento del pago del Precio de Compra (cualquier opción que ocurra más tarde), eventualmente si es superior en máximo 20 % que este Precio de Compra, las partes están de acuerdo explícitamente con tal modificación del Contrato.

Refusal of an offer to amend the Contract cancels the Contract with non-cash payment in question (obligations from the affected Contract expire from the beginning). If the adjusted Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the day funds are deposited to the Seller's account or on the day a non-cash payment order is placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree to such amendment to the Contract.

El Precio de Compra del Accesorio convenido en el Contrato no se modifica.

The Purchase Price of Accessories arranged in the Contract will not be changed.

Si no es posible identificar un importe monetario abonado en la cuenta del Vendedor debido a un número de Contrato introducido incorrectamente o ausente en el concepto de la transacción (símbolo variable) o, en el caso de un pago por el que, según la Ley AML, el Vendedor esté obligado a identificarle o verificarle, usted no incluye el mensaje para el beneficiario con el formato «AML, IBIS InGold», con el fin de fijar el Precio de compra, las normas aplicables al abono del pago en la cuenta del Vendedor serán de aplicación en el primer Día laborable en que la identificación del pago esté en conocimiento del Vendedor antes de las 11:00 h CET.

If any monetary amount credited to the Seller’s account is unidentifiable due to an incorrectly entered or missing Contract number in the transaction description (variable symbol), or, in the case of a payment giving rise, under the AML Act, to the Seller’s obligation to identify and/or verify you, you fail to include the message to the recipient formatted as “AML, IBIS InGold”, then, for the purposes of locking in the Purchase Price, the rules applicable to the crediting of a payment to the Seller’s account will apply on the first Business Day on which payment identification is known to the Seller before 11:00 a.m. CET.

Para determinar la hora del ingreso de su pago es decisiva la información del extracto bancario electrónico de la cuenta del Vendedor.

The information from the electronic bank statement from the Seller's account is decisive for determining the moment when your payment is credited to the Seller's account.

Cuando los fondos se hayan abonado en la cuenta del Vendedor con el número de Contrato correcto en el concepto de la transacción (símbolo variable) o cuando el pago se identifique posteriormente, se enviará un mensaje que confirme la recepción del pago en la cuenta del Vendedor y en el que se indique el importe final del Precio de compra; el mensaje se le enviará a su Cuenta de cliente o a su dirección de correo electrónico. Cuando el Precio de compra del Objeto de la compra en la Fecha del pedido alcance, como mínimo, el umbral a partir del cual, según la Ley AML, el Vendedor está obligado a identificarle o verificarle a usted, dicho mensaje de confirmación de haber recibido el pago en la cuenta del Vendedor y en el que se indique el importe final del Precio de compra se le enviará a su Cuenta de cliente o a su dirección de correo electrónico tras el abono de los fondos en la cuenta y después de haber llevado a cabo y finalizado su identificación o verificación según la Ley AML, o tras la posterior identificación del pago.

Once funds are credited to the Seller’s account with the correct Contract number stated in the transaction description (variable symbol), or when the payment is subsequently identified, a message confirming receipt of payment in the Seller’s account and stating the final amount of the Purchase Price will be sent to your Customer Account and/or email address. Where the Purchase Price of the Subject of Purchase as at the Order Date reaches at least the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller’s obligation to identify and/or verify you, the message confirming receipt of payment in the Seller’s account and stating the final amount of the Purchase Price will be sent to your Customer Account and/or email address after the funds have been credited to the account and after your identification and/or verification pursuant to the AML Act has been carried out and completed, or after subsequent identification of the payment.

Una diferencia entre el Precio de Compra definitivo y el Precio de Compra convenido en el Contrato se resolverá de modo siguiente:

The difference between the final Purchase Price and the Purchase Price arranged in the Contract will be settled as follows:

a. exceso del pago - será devuelto por transferencia bancaria a su cuenta, de la cual se ha enviado su último pago, tras el descuento de tasas de transacción relacionadas con el envío del pago, conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. En el caso de que el pago a la cuenta bancaria del Vendedor se haya realizado por giro postal o depósito del efectivo, el exceso del pago le será devuelto por transferencia bancaria a su cuenta que ha comunicado al Vendedor.

   overpayment: any overpayment will be returned by a non-cash payment to your bank account which was used for the last payment, minus any transaction fees associated with the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services. If you paid by postal order or made a cash deposit to the Seller's bank account, the overpayment will be returned by a non-cash payment to your account notified to the Seller.

EJEMPLO

b. resto a pagar - si la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente permite el pago contra reembolso (en dependencia del modo de transporte, dirección de destino y moneda), usted pagará el resto a pagar de tal modo que el Objeto de la compra le será enviado contra reembolso equivalente al resto a pagar del Precio de Compra definitivo, incluida la tasa por el reembolso, conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. En los demás casos, pagará el resto a pagar por transferencia bancaria a la cuenta del Vendedor. El pago será realizado por transferencia bancaria indicando el número del Contrato en la descripción de la transacción (símbolo variable). El resto a pagar contra reembolso no debe superar el "límite del precio total de la mercancía en el caso del pedido contra reembolso", conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. Si es superior, usted pagará el resto a pagar por transferencia bancaria a la cuenta del Vendedor con el número del Contrato correcto en la descripción de la transacción (símbolo variable).

underpayment - if cash-on-delivery is possible according to the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, ship-to-address and currency), you will settle any underpayment as follows: the Subject-Matter of Purchase will be sent to you and paid cash-on-delivery in the amount corresponding to the underpayment of the final Purchase Price, including the fee for cash-on-delivery according to the valid Pricelist of Fees and Services. Otherwise, you will settle the underpayment by making a non-cash payment to the Seller's account. The non-cash payment will include the number of the Contract in the transaction description (variable symbol). An underpayment settled by cash-on-delivery will not exceed the "Limit of the total price of goods for a cash-on-delivery order" according to the valid Pricelist of Fees and Services. If the underpayment exceeds this limit, you will settle it by making a non-cash payment to the account of the Seller with the correct number of the Contract in the transaction description (variable symbol).

c. Si usted paga el Precio de Compra sin tasas conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios, el resto a pagar lo pagará de tal modo que el Objeto de la compra le será enviado contra reembolso equivalente al resto a pagar, incluida la tasa por el reembolso, conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. Si el reembolso no es posible, según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente (en dependencia del modo de transporte, dirección de destino y moneda), usted pagará el resto a pagar por transferencia bancaria a la cuenta del Vendedor indicando el número del Contrato en la descripción de la transacción (símbolo variable).

If you pay the Purchase Price without the fees according to the Pricelist of Fees and Services, you will settle the underpayment by paying for the shipped Subject-Matter of Purchase on delivery in the amount corresponding to the underpayment, including the cash-on-delivery fee according to the valid Pricelist of Fees and Services. If cash-on-delivery is not allowed according to the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, ship-to-address and currency), you will settle the underpayment by a non-cash payment to the Seller's account with the number of the Contract in the transaction description (variable symbol).

d. El Precio de Compra pagado o, eventualmente, adelantos del Precio de Compra pagados, en el caso del Contrato cancelado (si no está de acuerdo con un Precio de Compra superior del Objeto de la compra pagando por transferencia) se devolverá a la cuenta bancaria, de la cual se envió su último pago, tras descontar tasas bancarias relacionadas con la recepción del pago y tasas de transacción relacionadas con el envío del pago, conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. En el caso de que el pago a la cuenta bancaria del Vendedor se haya realizado por giro postal o depósito del efectivo, el Precio de Compra o el adelanto del Precio de Compra, modificado según la frase anterior, le será devuelto por transferencia bancaria a su cuenta que ha comunicado al Vendedor.

Any paid Purchase Price, or paid advance on the Purchase Price, for a canceled Contract (if you do not approve a higher Purchase Price of the Subject-Matter of Purchase in the event of non-cash payment) is returned to the bank account you last used for payment, minus any bank fees associated with the receipt of the payment and any transaction fees related to the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services. If you paid by postal order or cash deposit to the bank account of the Seller, the Purchase Price, or advance on the Purchase Price, adjusted in accordance with the sentence above, is returned in a non-cash form to your account notified to the Seller.

20. ENTREGA DEL OBJETO DE LA COMPRA | DELIVERY OF THE SUBJECT-MATTER OF PURCHASE

El Vendedor se compromete a enviarle el Objeto de la compra a la dirección de destino de la mercancía que se indica en el Contrato. El Vendedor le enviará el Objeto de la compra tras la determinación del Precio de Compra definitivo y pago del mismo a la cuenta bancaria del Vendedor, conforme al punto 19 de esta Información (excepto el envío y pago contra reembolso). En el caso del pago del Precio de Compra contra reembolso, en Vendedor le enviará el Objeto de la compra al Comprador después de la celebración del Contrato. En los dos casos, el Objeto de la compra le será entregado a más tardar en 60 días civiles desde el día del cumplimiento de las condiciones para su expedición, siempre que la entrega no sea impedida por circunstancias imprevistas e independientes de la voluntad del Vendedor (por ejemplo, catástrofes naturales, epidemias, conflictos armados, huelgas generales, demoras extraordinarias de parte del subcontratista del Vendedor, etc.).

The Seller undertakes to send you the Subject-Matter of Purchase to the ship-to-address specified in the Contract. The

EJEMPLO

Seller will send the Subject-Matter of Purchase after determining the final Purchase Price and after its payment to the Seller's account pursuant to point 19 of this Information (excluding cash-on-delivery consignments). If the Purchase Price is to be paid cash-on-delivery, the Seller will send the Subject-Matter of Purchase to the Buyer after the conclusion of the Contract. In both cases, the Subject-Matter of Purchase will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date of fulfillment of the conditions for delivery, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseen circumstances beyond the Seller's control (e.g. natural disaster, epidemic, armed conflict, general strike, extraordinary delay by the Seller's supplier etc.).

La remesa está asegurada. La entrega del Objeto de la compra incluye el documento fiscal. El día de la expedición del Objeto de la compra, el Vendedor le enviará la notificación de la expedición a su Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail que se indica en el Contrato. El valor máximo de la mercancía en una remesa no debe superar el límite determinado por la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente. En el caso de un pedido que supere este límite, la mercancía será dividida entre varias remesas.

The consignment is insured. A tax document is included in the delivery of the Subject-Matter of Purchase. On the day of dispatch of the Subject-Matter of Purchase, the Seller will send a notice of dispatch to your Customer's Account and/or email address listed in the Contract. The maximum value of goods in one consignment may not exceed the limit according to the valid Pricelist of Fees and Services. If an order exceeds this limit, the goods will be divided into several consignments.

Como comprador tiene la obligación de comunicar al Vendedor la dirección correcta de destino de la mercancía a enviar el Objeto de la compra. Si la dirección de destino de la entrega ha cambiado, usted tiene la obligación de notificar este hecho sin demora innecesaria al Vendedor. Si el Vendedor recibe de vuelta la remesa con el Objeto de la compra en consecuencia del incumplimiento de esta obligación, el Vendedor le enviará el Objeto de la compra tan sólo cuando usted vuelva a pagar los costos de correo, embalaje y seguro según la lista de tasas y servicios vigente a la fecha del envío repetido que está a disposición en las Páginas del Vendedor (en adelante sólo "Lista de Precios de Tasas y Servicios").

As buyer, you are obliged to state the correct ship-to-address for delivery of the Subject-Matter of Purchase. If your ship-to-address has changed, you are obliged to immediately inform the Seller in writing. If you fail to fullfil this obligation and a consignment with the Subject-Matter of Purchase is returned to the Seller, the Seller will resend the Subject-Matter of Purchase to you only after you have repaid the postage, packaging and insurance fees according to the Pricelist of Fees and Services valid on the day the Subject-Matter of Purchase is resent (hereinafter "Pricelist of Fees and Services").

Por el Contrato usted se compromete a recibir el Objeto de la compra enviado. En el caso del incumplimiento de esta obligación, el Vendedor le enviará el Objeto de la compra de nuevo. El Vendedor tiene la obligación de hacer dos envíos repetidos, siempre tras el pago de la tasa de correo, embalaje y seguro según la Lista de Precios de Tasas y Servicios, actual hasta la fecha del envío repetido. Si no se pagan los costos del envío, el Vendedor tiene derecho a volver a enviar el Objeto de la compra, sin embargo, no es su obligación.

Pursuant to the Contract, you undertake to accept the shipped Subject-Matter of Purchase. If you fail to fulfill this obligation, the Seller will resend the Subject-Matter of Purchase to you. The Seller is obliged to resend the Subject-Matter of Purchase twice, always upon payment of postage, packaging and insurance fees according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date of resending. If the specified shipping costs are not paid, the Seller is not obliged to resend the Subject-Matter of Purchase.

Si usted no acepta el Objeto de la compra enviado ni siquiera después del segundo envío, el Vendedor tiene derecho a rescindir el Contrato. Si el Vendedor rescinde el Contrato por el motivo indicado anteriormente, usted tendrá la obligación de pagar una multa convencional en monto de 10 % del Precio de Compra al Vendedor, mín. 40,00 EUR. La multa convencional es pagadera en 5 días civiles desde la entrega de la exhortación al pago a usted. El Vendedor tiene derecho a compensar el crédito de la multa convencional con el crédito de usted del Precio de Compra (o adelante del Precio de Compra) a devolver. Si usted no paga al Vendedor la tasa de correo, embalaje y seguro por los envíos repetidos según la Lista de precios de tasas y servicios vigente a la fecha del envío, el Vendedor compensará este haber suyo por su crédito del Precio de Compra (o adelanto del Precio de Compra) a devolver.

If you fail to accept the shipped Subject-Matter of Purchase after a further 2 failed attempts at delivery, the Seller is entitled to withdraw from the Contract. If the Seller withdraws from the Contract due to the reason under the previous sentence, you are obliged to pay the Seller a contractual penalty of 10% of the Purchase Price but no less than 40,00 EUR. The contractual penalty is payable within 5 days from the date of delivery to you of a call for its payment. The Seller is entitled to set off its receivable for the payment of the contractual penalty against your receivable for the refund of the Purchase Price (or an advance on the Purchase Price). If you have not yet paid the postage, packaging and insurance to the Seller for resent consignments according to the Pricelist of Fees and Services valid on the day of dispatch, the Seller is entitled to set off its receivable against your receivable for the refund of the Purchase Price (or an advance on the Purchase Price).

La entrega de la remesa se realiza en dependencia del elegido modo de entrega del Objeto de la compra, según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente a la fecha del envío. Durante la entrega, usted tiene la obligación de verificar cuidadosamente la remesa, incluido el Objeto de la compra. Tras la revisión de la integridad de la remesa y su aceptación, la remesa se considera entregada. Tras la aceptación, usted no tiene más derechos jurídicos ni financieros ocasionados por la negligencia al recibir el Objeto de la compra.

EJEMPLO

Consignments are delivered according to the selected shipping method for the Subject-Matter of Purchase according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date of dispatch. The Buyer is obliged to immediately inspect a delivered consignment, including the Subject-Matter of Purchase. After the integrity of the consignment is checked and it has been accepted, the consignment is deemed delivered. After such acceptance, you are no longer entitled to any legal or financial compensation arising from negligence in the acceptance of the Subject-Matter of Purchase.

En el caso de que la remesa sea entregada con el embalaje roto, puede negarse de recibirla. En tal caso, informe inmediatamente al Vendedor por e-mail o por teléfono aprovechando los datos de contacto indicados en el punto 1 de esta información.

If the consignment is delivered with damaged packaging, you may refuse it. In such a case, immediately notify the Seller by email or telephone using the contact data listed in point 1 of this Information.

En el caso de que no reciba el Objeto de la compra enviado, cuyo envío fue notificado por el Vendedor en la Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail, informe inmediatamente al Vendedor sobre la situación.

If you do not receive a consignment with the Subject-Matter of Purchase despite being notified of its dispatch by the Seller via your Customer's Account and/or email address, inform the Seller immediately.

El título de propiedad del Objeto de la compra pasa a usted en el momento de la aceptación del mismo.

Ownership of the Subject-Matter of Purchase passes to you when you accept it.

En daño es inadmisible para mantener el valor del metal precioso de inversión. En el Objeto de la compra con el embalaje de protección original es inadmisible también el daño del embalaje de protección original con el certificado de autenticidad.

The investment precious metals must not be damaged in any way in order to preserve their value. If the Subject Matter of Purchase is in its original protective packaging, there must also be no damage to the protective packaging with the certificate of authenticity.

21. RECLAMACIÓN | CLAIMS

Derechos derivados de prestación defectuosa y responsabilidad del Vendedor por defectos se rigen por estipulaciones correspondientes de la ley de la República Checa No. 89/2012 R.L., Código Civil, en su redacción vigente, ante todo, por Art. 2099 a 2112 y Art. 2165 a 2174. Presente la reclamación por escrito en la dirección de notificaciones del Vendedor o por teléfono o por e-mail a la dirección de e-mail del Vendedor con el número original del Contrato y la descripción de defectos descubiertos. El Vendedor le confirmará la aceptación de la reclamación con una notificación a su Cuenta de Cliente y/o dirección de email. El Vendedor decide sobre la reclamación en 3 Días Laborables desde su aceptación y le informará por medio de su Cuenta de Cliente y/o dirección de e-mail, a no ser que convengan otra cosa. La reclamación justificada será atendida sin demora innecesaria, a más tardar en 30 días civiles desde la entrega del Objeto de la compra reclamado a la dirección del Vendedor.

The rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, as amended, in particular Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174. You may file claims in writing to the correspondence address of the Seller, by telephone, or by email to the email address of the Seller, indicating the original number of the Contract and providing a description of the detected defects. The Seller will send you a confirmation of receipt of the claim via your Customer's Account and/or email address. The Seller will issue a decision on a claim within 3 Business Days of its receipt, and notify you via your Customer's Account and/or email address, unless otherwise agreed with you. A justified claim will be settled without undue delay, but no later than within 30 calendar days from the date of delivery of the Subject-Matter of Purchase that is the subject of the claim to the address of the Seller.

EJEMPLO

22. RECOMPRA | REPURCHASE

El Vendedor recompra todos los Objetos de la Compra vendidos por el mismo en base del Contrato (no obstante, no recompra Accesorios). El precio de recompra total del Objeto de la compra, o de las diferentes partes del Objeto de la compra, si procede, será calculado según la lista de precios de recompra actual que se indica en las Páginas del Vendedor (en adelante, "Lista de Precios de Recompra"). La recompra se realiza por el precio indicado en la Lista de Precios de Recompra (en adelante, "Precio de Recompra") que se compone de:

The Seller will repurchase all the Subject-Matter of Purchase sold by the Seller based on the Contract (but not the Accessories). The repurchase price of the Subject-Matter of Purchase, or individual parts of the Subject-Matter of Purchase, will be calculated according to the actual pricelist for repurchases stated on the Seller's Website (hereinafter the "Repurchase Pricelist"). Such repurchase is implemented at the price stated in the Repurchase Pricelist (hereinafter the “Repurchase Price”), which consists of:

- precio de recompra del metal, y

  the Repurchase Metal Price and
- prima de recompra IBIS, vigente el día, cuando el Objeto de la compra a recomprar fue entregado al Vendedor (en adelante, sólo "Día de Recompra").

  the IBIS Repurchase Premium, valid for the day when the repurchased Subject-Matter of Purchase was delivered to the Seller (hereinafter the "Repurchase Day")

Ninguna otra prima de recompra (conforme a la Lista de Precios de Recompra, por ejemplo, prima de recompra iiplan®, prima de recompra iiplanGold®) se refiere a la recompra del Objeto de la compra.

No other repurchase premium (according to the Repurchase Pricelist, e.g. iiplan® Repurchase Premium, iiplanGold® Repurchase Premium) is attached to the repurchase of the Subject-Matter of Purchase.

El precio de recompra se publica en la Lista de Precios de Recompra desde el lunes hasta el viernes, siempre después de las 18:00 horas CET con el vigor inmediato, igual que con el vigor para el día siguiente y eventualmente para días posteriores, cuando el Precio de Recompra no se publica en la Lista de Precios de Recompra. La lista de precios de recompra no es oferta de celebración del contrato, sino invitación a presentar ofertas.

The Repurchase Price is published in the Repurchase Pricelist from Monday to Friday, always after 18:00 p.m. CET, with immediate effect, and is also valid for the following day and potentially for other days when the Repurchase Price is not published in the Repurchase Pricelist. The Repurchase Pricelist is not an offer to conclude a contract, but merely represents a call for the submission of offers.

Usted puede presentar la proposición de celebrar el contrato de recompra del Objeto de la compra al Vendedor:

You may submit a proposal for the conclusion of a contract for the repurchase of the Subject-Matter of Purchase to the Seller:

- por medio de la Cuenta de Cliente, rellenando el formulario correspondiente, su suscripción electrónica según el punto 16 de esta Información, o

  via your Customer's Account by filling out the relevant form and signing it electronically in accordance with point 16 of this Information, or
- enviando una copia del documento firmado con la mano propia con el texto del formulario en la Cuenta de Cliente a la dirección de e-mail del Vendedor que se indica en el punto 1 de esta Información, o

  by sending a copy of a signed written proposal as per the form on your Customer's Account to the email address of the Seller listed in point 1 of this Information, or
- enviando la proposición en forma de documento escrito y firmado con la mano propia con el texto del formulario en la Cuenta de Cliente a la dirección del Vendedor.

  by sending a signed written proposal in paper form as per the form on your Customer's Account to the Seller's address.

El objeto de la propuesta de celebración de un contrato de recompra, que es irrevocable, es la venta del Objeto de la compra indicado al Precio de recompra y con la condición de que el Precio de recompra del metal en la Fecha de recompra no sea inferior en más de un 10 % que en la fecha en la que el usted le hace la propuesta al Vendedor de celebrar el contrato de recompra (el «Precio mínimo del metal»). Cuando el Precio de compra del Objeto de la compra en la Fecha de recompra alcance el umbral a partir del cual, según la Ley AML, el Vendedor está obligado a identificarle o verificarle, se le requerirá a usted que proporcione al Vendedor una copia de un documento de identidad en el que figuren sus datos identificativos y, si se trata de una persona jurídica, una copia del documento de identidad del representante autorizado a actuar en su nombre. Usted carga los documentos a través de la aplicación móvil o de la interfaz web a la Cuenta de cliente o, tras el consentimiento del Vendedor, los enviará a la dirección de correo electrónico del Vendedor. El Vendedor acepta dicha propuesta de celebrar un contrato mediante un pago no en dinero del Precio de recompra (menos cualquier tasa por la transacción relacionada con la tramitación del pago según la Lista de precios de tasas y servicios actual).

EJEMPLO

The subject of a proposal to enter into a buyback contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject of Purchase at the Buyback Price on condition that the Metal Buyback Price on the Buyback Date is not more than 10% lower than on the date on which you make the proposal to the Seller to enter into a buyback contract (the "Minimum Metal Price"). Where the Purchase Price of the Subject of Purchase as at the Buyback Date reaches the threshold giving rise, under the AML Act, to the Seller's obligation to identify and/or verify you, you are required to provide the Seller with a copy of an identity document showing your identifying information and, if you are a legal person, a copy of the identity document relating to the representative authorised to act on your behalf. You upload these documents via the mobile application or web interface to the Customer Account or, with the Seller's consent, send them to the Seller's email address. The Seller accepts such a proposal to enter into a contract by making non-cash payment of the Buyback Price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment as per the current Fee and Service Price List).

En el caso de que el Precio de Recompra del metal sea inferior que el Precio Mínimo del Metal, tendrá derecho a presentar una nueva oferta o el Vendedor en base de su solicitud le enviará el recibido Objeto de la compra a cargo de usted (tasa de correo, embalaje y seguro según la Lista de precios de tasas y servicios) de vuelta a su dirección.

If the Repurchase Metal Price is lower than the Minimum Metal Price, you are entitled to make a new offer or the received Subject-Matter of Purchase will be sent back to you at your address, upon your request, and at your expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services).

El Vendedor realiza el control físico de la autenticidad, pureza y estado perfecto general del Objeto de la compra, incluido el certificado y todos los accesorios entregados que forman una parte inseparable del Objeto de la compra entregado. En el caso de entrega del Objeto de la compra dañado o incompleto (incluidos los accesorios que forman una parte inseparable del Objeto de la Compra), el Vendedor tiene derecho a rebajar el Precio de Recompra o rechazar la recompra y devolver el Objeto de la compra a cargo de usted (tasa de correo, embalaje y seguro según la Lista de Precios de tasas y servicios vigente) a su dirección. Si el Vendedor determina un Precio de Recompra más bajo, le enviará la proposición del contrato de recompra a la Cuenta de Cliente y/o dirección de email indicada en el encabezamiento del contrato de recompra. Usted confirmará esta proposición por e-mail enviado al Vendedor desde la dirección de e-mail indicada en el contrato de recompra.

The Seller will perform a physical inspection of the authenticity, fineness and overall integrity of the Subject-Matter of Purchase, including the certificate and all supplied accessories that form an integral part of the delivered Subject-Matter of Purchase. In the event of the delivery of damaged or incomplete Subject-Matter of Purchase (including accessories that form an integral part of the Subject-Matter of Purchase), the Seller has the right to set a lower Repurchase Price or reject the repurchase and return the Subject-Matter of Purchase to your address at your expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services). If the Seller sets a lower Repurchase Price, it will send you a proposal for the conclusion of the repurchase contract to your Customer's Account and/or email address specified in the header of the repurchase contract. You will confirm the proposal by email sent to the Seller from the email address specified in the repurchase contract.

Si usted no confirma la proposición de la celebración del contrato de recompra en el plazo adecuado que determine el Vendedor, el Vendedor devolverá el Objeto de la compra a su cargo (tasa de correo, embalaje y seguro según la Lista de Precios de Tasas y Servicios vigente) a su dirección.

If you do not confirm the proposal for the conclusion of the repurchase contract within a reasonable deadline specified by the Seller in the proposal, the Seller will return the Subject-Matter of Purchase to your address at your expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services).

23. INSTRUCCIÓN DE LA RENUNCIA AL CONTRATO | NOTICE OF WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

Conforme a Art. 1829 de la ley de la República Checa No. 89/2012 R.L., Código Civil, el consumidor tiene derecho a renunciar al contrato en el plazo de 14 días, empezando el plazo desde el día de la celebración del contrato, y en cuanto al contrato de compraventa, desde el día de la recepción de la mercancía. No obstante, el Código Civil determina en Art. 1837 casos, cuando el comprador no puede renunciar al contrato. Conforme a Art. 1837, apartado b), no es posible renunciar a contratos de entrega de mercancía o servicio, cuyo precio depende de oscilaciones del mercado financiero independientemente de la voluntad del empresario y que puedan ocurrir durante el plazo de renuncia al contrato.

Pursuant to Section 1829 of Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, a consumer has the right to withdraw from a contract within 14 days, with the period running from the date of conclusion of the contract and, in the case of a purchase contract, from the date of receipt of the goods. However, in Section 1837, the Civil Code defines cases when a buyer cannot withdraw from a contract. Pursuant to Section 1837, paragraph b), it is not possible to withdraw from contracts for the supply of goods or services, the price of which depends on fluctuations in the financial market independently of the will of the entrepreneur, and which may occur during the period for withdrawal.

El precio de metales de inversión depende de oscilaciones del mercado financiero independientes de la voluntad del

EJEMPLO

Vendedor (el precio de lingotes, monedas y juegos se ve influido por el precio de metales preciosos de inversión en la bolsa de metales preciosos y de la tasa de cambio) y el Precio Actual de los metales de inversión se determina conforme con el punto 18 de esta Información. Tomando en cuenta este hecho, según Art. 1837, apartado b) de la ley de la República Checa 89/2012 R.L., Código Civil, en su redacción vigente, usted no tiene derecho a rescindir el Contrato.

The prices of investment metals depend on financial market fluctuations beyond the Seller's control (the prices of ingots, coins and sets are influenced by the prices of investment precious metals on precious metal exchanges and currency exchange rates), and the Actual Price of investment metals for the Subject-Matter of Purchase is set in accordance with point 18 of this Information. With regard to this fact, pursuant to Section 1837, paragraph b) of Act of the Czech Republic No 89/2012, the Civil Code, as amended, you may not withdraw from the Contract.

El Objeto de la compra (excepto los Accesorios) no se puede devolver al Vendedor, sólo ofrecer a la recompra según el punto 22 de esta Información.

The Subject-Matter of Purchase (except for Accessories) cannot be returned to the Seller, only offered for repurchase in line with point 22 of this Information.

No obstante, tiene derecho a la rescisión parcial del Contrato, en el caso de los Accesorios (cajas para guardar y cajitas de regalo para lingotes y monedas). Para aprovechar este derecho puede utilizar el formulario Notificación de la rescisión parcial del contrato que forma parte del Contrato enviado. Envíe los Accesorios al Vendedor en una remesa individual, señalando en la solicitud su dirección, número de la cuenta bancaria, cantidad de unidades de los Accesorios, Precio de Compra, fecha de recepción del envío, número del documento fiscal, y envíe todo esto a la dirección indicada en el punto 1 de esta Información. En este caso, sólo se puede rescindir si el Accesorio no está dañado ni evidentemente usado.

However, you have the right to partially withdraw from the Contract - namely regarding Accessories (gift boxes and packages for storing ingots and coins). To exercise this right, you may use the Notice of Partial Withdrawal from the Contract document, which is a part of the sent Contract. Send the Accessories to the Seller as a separate consignment and fill out your address, bank account number, number of Accessories, Purchase Price, date of receipt of the consignment, and tax document number, and send everything to the delivery address specified in point 1 of this Information. You can only withdraw from the Contract regarding Accessories that are not damaged and show no signs of use.

24. FINALIZACIÓN DEL CONTRATO | TERMINATION OF THE CONTRACT

El Contrato finaliza en el momento que el Precio de Compra definitivo del Objeto de la compra será pagado por usted, incluidas las tasas de correo, embalaje y seguro, conforme a la Lista de Precios de Tasas y Servicios, y usted acepte a su propiedad el Objeto de la compra.

The Contract terminates when you pay the final Purchase Price for the Subject-Matter of Purchase, including the payment of postage, packaging and insurance according to the Pricelist of Fees and Services, or other receivables of the Seller under the Contract, and accept the Subject-Matter of Purchase.

25. CÓMO TRATAMOS SUS DATOS PERSONALES | HOW WE HANDLE YOUR PERSONAL DATA

El Vendedor tratará sus datos personales, principalmente, con el fin de ejecutar el contrato y, cuando sea necesario, para cumplir imperativos legales (p. ej., la identificación y verificación conforme a la Ley AML). Encontrará más información sobre cómo procesa el Vendedor dichos datos personales en el Aviso legal disponible en la Página web del Vendedor (en https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/ES/Legal). El Vendedor tiene derecho a cambiar el Aviso legal unilateralmente en cualquier momento y le notificará de tales cambios.

The Seller will process your personal data primarily for purposes of contractual performance and, where necessary, in order to comply with legal obligations (e.g. identification and verification under the AML Act). Further information on how the Seller processes such personal data can be found in the Legal Statement available on the Seller's Website (at https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/ES/Legal). The Seller is entitled to unilaterally change the Legal Statement at any time and will notify you of such changes.

Si usted es una persona física o un gerente de cuenta, o si desempeña un cargo ejecutivo en una persona jurídica, de conformidad con el artículo 6(1)(a) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE, usted acepta que se trate su fotografía y su vídeo

EJEMPLO

con fines de identificación del Comprador de acuerdo con la Ley AML a través de un servicio digital gestionado por un tercero (es decir, en la fecha de celebración del presente Contrato, el servicio Amazon Rekognition prestado por Amazon Web Services, Inc.). Usted puede retirar tal consentimiento al tratamiento de sus datos personales para tal fin en cualquier momento a través de la dirección de correo electrónico, de la línea del servicio de atención al cliente o de la Cuenta de cliente. Usted reconoce que dicha identificación puede ser necesaria para que el Vendedor cumpla sus obligaciones de conformidad con la Ley AML y que el rechazo del consentimiento o su retirada pueden dar lugar a que se resuelvan las obligaciones contraídas en el Contrato, mediante aviso por escrito del Vendedor. Sus datos personales o los del gerente de la cuenta y de todos los cargos ejecutivos se tratarán y conservarán hasta la retirada del consentimiento, a menos que exista otro fundamento legal para tal tratamiento, en cuyo caso se tratarán y conservarán mientras el Contrato lo exija y durante diez años más tras el cese de las obligaciones entre usted y el Vendedor en él recogidas.

If you are a natural person or an Account Manager, or if you are an executive officer of a legal person, you give consent, under Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, to the processing of a photograph and selfie video for the purpose of identifying the Buyer under the AML Act through a digital service operated by a third party (i.e. as at the date of conclusion of the present Contract, the Amazon Rekognition service provided by Amazon Web Services, Inc.). You may withdraw such consent to the processing of personal data for this purpose at any time via the contact email address, the customer service line, or the Customer Account. You acknowledge that such identification may be necessary for the Seller to comply with obligations under the AML Act, and that refusal to give consent or the withdrawal of consent may lead to termination of obligations under the Contract by written notice of termination served by the Seller. Your personal data or the data of the account manager and all executive officers shall be processed and retained until the withdrawal of consent, unless another legal basis exists for such processing, in which case it shall be processed and retained for the duration of the obligations under the Contract and for a further ten years following the cessation of all obligations under the Contract between you and the Seller.

26. DERECHO DEL CONSUMIDOR A LA SOLUCIÓN EXTRAJUDICIAL DE PLEITOS | CONSUMER RIGHT TO OUT-OF-COURT SETTLEMENT

Si no está satisfecho con los servicios del Vendedor, puede presentar una queja escrita en la dirección del domicilio o en la dirección de e-mail del Vendedor que se indica en el punto 1 de esta Información. La queja será atendida cuanto antes, confirmándole el Vendedor su recepción en 10 días a su dirección de e-mail e informándole posteriormente del resultado de la investigación.

If you are not satisfied with the services of the Seller, you can file a complaint in writing to the correspondence address or to the email address of the Seller specified in point 1 of this Information. The complaint will be settled as soon as possible. The Seller will always confirm receipt to your email address within 10 calendar days, and then inform you of the result of the investigation.

Si no se logra resolver el pleito (queja, reclamación), usted como comprador - consumidor tiene derecho a la solución extrajudicial del pleito de consumidor. La entidad encargada de la solución extrajudicial de pleitos de consumidor es la Inspección de Comercio Checa (www.coi.cz). El consumidor tiene derecho a iniciar la solución extrajudicial de pleitos tan sólo si no se logra resolver el pleito directamente con el Vendedor. El consumidor debe comprobar este hecho ante la Inspección de Comercio Checa. El consumidor tiene derecho a presentar la proposición ante la Inspección de Comercio Checa a más tardar en 1 año desde el día de la aplicación de su derecho, que es objeto del pleito, por primera vez ante el Vendedor. La solución extrajudicial de pleitos de consumidor no se somete a pagos. No existen plazos de prescripción desde el inicio de la solución extrajudicial del pleito de consumidor. El proceso antes descrito no excluye su derecho a dirigirse a tribunales. Para decidir pleitos derivados del Contrato es facultado el tribunal correspondiente conforme a las normas legales de la República Checa.

If a dispute (complaint, claim) cannot be settled, you, as a consumer, have the right to out-of-court settlement of a consumer dispute. The entity competent for out-of-court settlement of consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). Consumers are entitled to initiate out-of-court settlement of disputes only after they fail to resolve a dispute directly with the seller. Consumers are obliged to prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. Consumers are entitled to file a petition with the Czech Trade Inspection Authority no later than 1 year from the date on which they exercised their right, which is the subject of the dispute, with the seller for the first time. Out-of-court settlement of consumer disputes is free of charge. No limitation periods run from the moment out-of-court settlement of a consumer dispute is initiated. The above procedure is without prejudice to your right to bring a matter to court. The court with jurisdiction in accordance with the legal regulations of the Czech Republic is competent to decide disputes arising from the concluded Contract.

EJEMPLO

27. LISTA DE PRECIOS DE TASAS Y SERVICIOS | PRICELIST OF FEES AND SERVICES

LÍMITES DE PEDIDOS | LIMITS FOR ORDERS

Tipo de la tasa Fee type	Altura Amount
Límite del precio total de la mercancía para un pedido por pago por transferencia del precio fijado The total price limit of goods for the order with noncash payment with price fixing	4 000,00 EUR

ENTREGA DE LA MERCANCÍA COMPRADA | DELIVERY OF THE GOODS PURCHASED

ČESKÁ POŠTA | ČESKÁ POŠTA

El remitente elige el tipo de la entrega disponible en el país de destino.
The sender selects the type of delivery currently available in the country of destination.

Las especificaciones siguientes de la entrega pueden ser diferentes en dependencia de los servicios prestados actualmente por el transportista en el país de destino.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

El servicio de Carta de Valor y Paquete de Valor del Correo Checo significa entrega de la remesa en un embalaje especial y con medidas de seguridad especiales.
Insured Letter or Insured Parcel by Česká pošta means delivery of the consignment in special packaging and under increased safety measures.

Si el valor de la remesa supera el valor que el transportista entrega a las manos del destinatario en su dirección, el transportista deja un aviso en el buzón de correo del destinatario para que recoja la remesa en la oficina de correo en el plazo determinado. Igualmente, en el caso del fracaso de la entrega, el transportista deja un aviso en el buzón del destinatario. Por estándar, la remesa se almacena en la oficina de correos durante 15 días. El remitente igual que el destinatario pueden prorrogar el plazo de almacenamiento de la remesa de los 15 días estándares a 30 días. Si no se logra entregar la Remesa de Valor, se devuelve al remitente.
If the consignment value is higher than the value delivered by the carrier directly to the address to the addressee's hands, the postman shall leave a notice in the mailbox to pick up the consignment within a specified period of time from the designated post office. In case of unsuccessful delivery, the postman shall leave a notification in the mailbox of the addressee as well. The parcel is normally stored at the post office for 15 days. The sender and addressee can prolong the term for collecting the consignment from standard 15 days to 30 days. If the Insured Letter or Insured Parcel cannot be delivered, it shall be returned to the sender.

CARTA DE VALOR | INSURED LETTER

El peso máximo de la remesa es 2 kg, en el caso de un peso superior, la expedición se divide entre varias remesas o se utiliza el servicio Paquete de Valor en vez de Carta de Valor.
The maximum weight of the consignment amounts to 2 kilogrammes. In case of higher weight, the shipment shall be divided into more consignments or the service Insured Letter shall be changed to the Insured Parcel.

Carta de Valor a las manos propias - El servicio Carta de Valor del Correo Checo significa entrega de la remesa a las manos del destinatario, apoderado del destinatario o representante legal del destinatario. La entrega de la Carta de Valor requiere la identificación y firma del destinatario.
Insured Letter with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Letter from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Letter requires recipient´s identification and signature.

Carta de Valor con acuse recibo – Al recibir la Remesa de Valor con acuse recibo, el destinatario firmará el certificado escrito del recibo de la remesa que será entregado al remitente.
Insured Letter with Certificate of Delivery – When delivering Insured Letter with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

PAQUETE DE VALOR | INSURED PARCEL

El servicio Paquete de Valor se destina a remesas voluminosas o remesas de peso hasta 10 kg.
Insured Parcel is intended for bulky items or items weighing up to 10 kg.

EJEMPLO

Paquete de Valor a las manos propias - El servicio Paquete de Valor del Correo Checo significa entrega de la remesa a las manos del destinatario, apoderado del destinatario o representante legal del destinatario. La entrega del Paquete de Valor requiere la identificación y firma del destinatario.
Insured Parcel with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Parcel from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Parcel requires recipient´s identification and signature.

Paquete de Valor con acuse recibo – Al recibir la Remesa de Valor con acuse recibo, el destinatario firmará el certificado escrito del recibo de la remesa que será entregado al remitente.
Insured Parcel with Certificate of Delivery – When delivering Insured Parcel with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

TASA DE CORREO, EMBALAJE Y SEGURO | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupos de países Group of countries	Valor del envío Consignment value desde 0,00 EUR hasta 40,00 EUR from 0,00 EUR to 40,00 EUR	desde 41,00 EUR hasta 2 001,00 EUR from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	desde 2 001,00 EUR hasta 4 001,00 EUR from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	desde 4 001,00 EUR hasta 20 001,00 EUR from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	desde 20 001,00 EUR hasta 160 000,00 EUR from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Banda 1 Range 1	2,60 EUR	7,60 EUR	15,20 EUR	39,60 EUR	75,20 EUR
Banda 2 Range 2	6,20 EUR	15,60 EUR	31,20 EUR	53,60 EUR	85,60 EUR
Banda 3 Range 3	6,20 EUR	23,20 EUR	37,60 EUR	58,40 EUR	91,60 EUR
Banda 4 Range 4	6,20 EUR	26,80 EUR	44,40 EUR	65,20 EUR	96,80 EUR
Banda 5 Range 5	6,20 EUR	28,40 EUR	47,20 EUR	68,40 EUR	100,40 EUR
Banda 6 Range 6	6,20 EUR	33,60 EUR	53,20 EUR	75,60 EUR	106,40 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPOS DE PAÍSES | GROUP OF COUNTRIES

Grupos de países Group of countries	
Banda 1 Range 1	**República Checa** Czechia
Banda 2 Range 2	**Polonia** Poland
Banda 3 Range 3	**Austria, Dinamarca, Croacia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Letonia, Países Bajos, Eslovenia** Austria, Denmark, Croatia, Ireland, Italy, Luxembourg, Latvia, Netherlands, Slovenia
Banda 4 Range 4	**Bulgaria, Estonia, Francia** Bulgaria, Estonia, France
Banda 5 Range 5	**Chipre, Portugal** Cyprus, Portugal
Banda 6 Range 6	**Bélgica, Alemania, España, Finlandia, Grecia, Lituania, Rumanía, Suecia** Belgium, Germany, Spain, Finland, Greece, Lithuania, Romania, Sweden

LÍMITES DE PEDIDOS | LIMITS FOR ORDERS

Tipo de la tasa Fee type	Altura Amount
Límite del valor máximo de la mercancía en una remesa The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

VZOR

Si el valor de la mercancía comprada supera el límite del valor máximo de la mercancía en una remesa, la mercancía será dividida entre tantas remesas, cuántas veces el valor de la mercancía comprada supere el valor máximo de la mercancía en una remesa. La remesa segunda y siguiente será expedida después de la aceptación de la remesa anterior y tras el pago de la tasa de correo, embalaje y seguro para la próxima remesa. Otra alternativa es la recepción personal según las condiciones determinadas por esta Lista de Precios.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

TASA POR PAGO CONTRA REEMBOLSO | CASH ON DELIVERY FEE

País State	Valor del envío Consignment value	Altura Amount
República Checa Czechia	desde 0 CZK hasta 100 000,00 CZK	60,00 CZK

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

SLOVENSKÁ POŠTA | SLOVENSKÁ POŠTA

Las especificaciones siguientes de la entrega pueden ser diferentes en dependencia de los servicios prestados actualmente por el transportista en el país de destino.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

El servicio exprés de correos de República Eslovaca utiliza embalajes seguros y medidas de seguridad mejoradas para sus entregas al destinatario en persona.
Slovak Post's Express service delivers shipments in secure packaging, under enhanced security arrangements, to the addressee in person.

El valor del envío supera el importe permitido para entregas directas al destinatario; la empresa de transportes dejará un aviso en el buzón del destinatario para que pase a recogerlo en la oficina de correos indicada en el plazo especificado. De manera similar, si no es posible realizar la entrega, la empresa de transportes dejará un aviso en el buzón del destinatario. Normalmente, el envío se conserva en las oficinas de correos durante 7 días. Tanto el remitente como el destinatario tienen la opción de ampliar el período de recogida de los 7 días habituales a 15. Si no es posible entregar el envío, se devuelve al remitente.
If the value of the shipment exceeds the amount allowed for direct delivery to the addressee, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox, instructing them to collect the shipment from the designated post office within the specified time limit. Similarly, if delivery is unsuccessful, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox. The shipment is typically held at the post office for 7 days. Both the sender and the addressee have the option to extend the collection period from the standard 7 days to 15 days. If the shipment cannot be delivered, it is returned to the sender.

ENVÍOS EXPRÉS | EXPRESS SHIPMENTS

Los envíos pueden pesar hasta 10 kg. Si superan dicho peso, se dividen en varios.
Shipments may weigh up to 10 kg. If this weight is exceeded, the consignment is split into several shipments.

Exprés: el servicio EXPRÉS de entrega en persona supone la entrega exclusivamente al destinatario tras haber comprobado su documento de identidad o a un representante autorizado que presente una autorización escrita para la recogida de envíos que exijan la entrega en persona.
Express – The EXPRESS personal delivery service means that the shipment is handed over exclusively to the addressee after their identity card has been checked, or to an authorised representative who presents written authorisation to collect shipments requiring personal delivery.

TASA DE CORREO, EMBALAJE Y SEGURO | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

EJEMPLO

Grupos de países Group of countries	Valor del envío Consignment value **desde 0,00 EUR hasta 40,00 EUR** from 0,00 EUR to 40,00 EUR	**desde 41,00 EUR hasta 2 001,00 EUR** from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	**desde 2 001,00 EUR hasta 4 001,00 EUR** from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	**desde 4 001,00 EUR hasta 20 001,00 EUR** from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	**desde 20 001,00 EUR hasta 160 000,00 EUR** from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Banda 1 Range 1	6,20 EUR	14,40 EUR	28,80 EUR	50,40 EUR	82,00 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPOS DE PAÍSES | GROUP OF COUNTRIES

Grupos de países Group of countries	
Banda 1 Range 1	**Eslovaquia** Slovakia

LÍMITES DE PEDIDOS | LIMITS FOR ORDERS

Tipo de la tasa Fee type	Altura Amount
Límite del valor máximo de la mercancía en una remesa The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Si el valor de la mercancía comprada supera el límite del valor máximo de la mercancía en una remesa, la mercancía será dividida entre tantas remesas, cuántas veces el valor de la mercancía comprada supere el valor máximo de la mercancía en una remesa. La remesa segunda y siguiente será expedida después de la aceptación de la remesa anterior y tras el pago de la tasa de correo, embalaje y seguro para la próxima remesa. Otra alternativa es la recepción personal según las condiciones determinadas por esta Lista de Precios.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UPS | UPS

Express Saver®, Firma obligatoria - Entrega de la remesa a un adulto en la dirección exclusiva (con el servicio Firma obligatoria de un adulto).

Express Saver®, Signature Required – Delivery of the consignment to an adult at a specific address (with the Adult Signature Required service).

El servicio Express Saver® de la sociedad UPS junto con el servicio complementario Firma de un adulto requerida (Adult Signature Required) y Sólo entrega directa (Direct Delivery Only) significa que la remesa con la mercancía se entrega a un adulto, es decir, no se debe entregar a un menor de edad. UPS requiere la firma del destinatario. La remesa se entrega a la dirección exclusiva que se indica en el albarán. No es posible cambiar el plan de entrega de las remesas ni se deben redirigir a otra dirección alternativa. El peso máximo de la remesa es 2 kg, si el peso es superior, la expedición se divide entre varias remesas. UPS envía un e-mail con enlace del rastreo de la remesa al destinatario. La entrega es el siguiente día laborable después de la recepción de la remesa por el transportista a casi todas las zonas comerciales en Europa. Si el destinatario no está presente en la dirección, se hacen dos intentos más de la entrega (3 intentos en total). Si la entrega falla, el transportista deja un aviso (Delivery notice) en el buzón del destinatario, indicando contactos del servicio de atención al cliente, igualmente informa sobre el fallo de la entrega por e-mail enviado al destinatario. Si UPS no logra entregar la remesa, la devuelve al remitente.

Express Saver® by UPS together with the additional Adult Signature Required service and Direct Delivery Only service will mean that the consignment with the goods will be delivered to an adult person, i.e. it must not be delivered to a minor. UPS requires the recipient's signature. The consignment is delivered to a specific address, which is specified on the shipping label. The delivery of consignments cannot be rescheduled or redirected to any alternative address. The maximum weight of a consignment is 2 kilogrammes. If the weight is higher, the shipment will be split into multiple consignments. UPS will send an e-mail to the addressee

EJEMPLO

with a link to track the consignment. Delivery will take place on the following business day after the carrier accepts the consignment to almost any commercial area in Europe. If the addressee is not reached at the address, another two delivery attempts will be made (3 attempts in total). In the event delivery is unsuccessful, the postman will leave a notification in the mailbox of the addressee (Delivery Notice) with contact information for customer service. The addressee will be informed about such unsuccessful delivery by e-mail as well. If UPS fails to deliver a consignment it will be returned to the sender.

TASA DE CORREO, EMBALAJE Y SEGURO | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Grupos de países Group of countries	Valor del envío Consignment value desde 0,00 EUR hasta 2 000,00 EUR from 0,00 EUR to 2 000,00 EUR	desde 2 001,00 EUR hasta 4 001,00 EUR from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	desde 4 001,00 EUR hasta 20 001,00 EUR from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	desde 20 001,00 EUR hasta 160 000,00 EUR from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Banda 1 Range 1	12,40 EUR	17,20 EUR	42,80 EUR	78,80 EUR
Banda 2 Range 2	19,60 EUR	30,40 EUR	53,60 EUR	86,40 EUR
Banda 3 Range 3	34,40 EUR	55,60 EUR	76,80 EUR	109,60 EUR
Banda 4 Range 4	35,60 EUR	57,60 EUR	79,60 EUR	112,40 EUR
Banda 5 Range 5	36,80 EUR	61,20 EUR	82,80 EUR	114,40 EUR
Banda 6 Range 6	38,40 EUR	63,60 EUR	86,00 EUR	116,40 EUR
Banda 7 Range 7	39,60 EUR	67,20 EUR	89,60 EUR	120,80 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

GRUPOS DE PAÍSES | GROUP OF COUNTRIES

Grupos de países Group of countries	
Banda 1 Range 1	**República Checa** Czechia
Banda 2 Range 2	**Eslovaquia** Slovakia
Banda 3 Range 3	**Austria, Alemania, Polonia** Austria, Germany, Poland
Banda 4 Range 4	**Bélgica, Francia, Reino Unido, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos** Belgium, France, United Kingdom, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands
Banda 5 Range 5	**Bulgaria, Dinamarca, Estonia, España, Finlandia, Grecia, Croacia, Lituania, Letonia, Portugal, Rumanía, Suecia, Eslovenia** Bulgaria, Denmark, Estonia, Spain, Finland, Greece, Croatia, Lithuania, Latvia, Portugal, Romania, Sweden, Slovenia
Banda 6 Range 6	**Chipre, Malta** Cyprus, Malta
Banda 7 Range 7	**Suiza, Noruega** Switzerland, Norway

LÍMITES DE PEDIDOS | LIMITS FOR ORDERS

Tipo de la tasa Fee type	Altura Amount
Límite del valor máximo de la mercancía en una remesa The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Si el valor de la mercancía comprada supera el límite del valor máximo de la mercancía en una remesa, la mercancía será dividida entre tantas remesas, cuántas veces el valor de la mercancía comprada supere el valor máximo de la mercancía en una remesa. La remesa segunda y siguiente será expedida después de la aceptación de la remesa anterior y tras el pago de la tasa de correo, embalaje y seguro para la próxima remesa. Otra alternativa es la recepción personal según las condiciones determinadas por esta Lista de Precios.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

RECEPCIÓN PERSONAL DE LA MERCANCÍA COMPRADA | PERSONAL COLLECTION OF THE PURCHASED GOODS

La recepción personal de la mercancía comprada sólo es posible tras un acuerdo mutuo entre del Comprador y el Vendedor. El plazo de la recepción se tiene que confirmar por las dos partes con la antelación mínima de 3 días laborables. A la vez hay que pagar la tasa por la recepción personal por transferencia bancaria a la cuenta del Vendedor. El lugar de la recepción personal se encuentra en la central (dirección postal) del Vendedor.

Personal collection of the purchased goods is only possible after mutual agreement between the Buyer and the Seller. The date of collection must be confirmed by both parties at least 3 business days in advance. At the same time, the personal collection fee must be paid to the Seller's account via bank transfer. The site for personal collection is the headquarters (correspondence address) of the Seller.

Valor del envío Consignment value	**Altura** Amount
Hasta 40 000,00 EUR. Up to 40 000,00 EUR	20,00 EUR
Más de 40 000,00 EUR (incluido) Above 40 000,00 EUR (included)	0,00 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

OTROS SERVICIOS | OTHER SERVICES

TASAS DE TRANSACCIÓN | TRANSACTION FEES

Tasas de transacción relativas al envío del pago (envío del pago de parte de IBIS InGold - excesos de pago en el contrato iiplan, excesos de pago de compra de una vez, cobros en dinero por contrato iiplanGold, etc.).

Transaction fees related to sending a payment (sending a payment by IBIS InGold – overpayments on the iiplan contract, one-time purchase overpayments, cash payments under the iiplanGold contract, etc.).

Tipo de la tasa Fee type	**Altura** Amount
Pagos dentro del marco de Europa (pago SEPA) Payments within Europe (SEPA payment)	0,00 EUR

Importes indicados en la Lista de Precios incluyen el IVA.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ENVÍO REPETIDO DE LA REMESA CON LA MERCANCÍA COMPRADA | RESENDING A CONSIGNMENT WITH THE PURCHASED GOODS

En el caso del envío repetido de una remesa devuelta por no aceptada, se facturará una tasa de correo, embalaje y seguro al Comprador que será igual a la tasa actual conforme a la Lista de Precios según el valor de la remesa devuelta y el país de destino.

In the event of the resending of a returned (not accepted) consignment, the Buyer will be charged for the postage, packaging and insurance in the amount corresponding to double the actual fees based on the Pricelist corresponding to the value of the returned consignment and country of delivery.

EJEMPLO

Nombre | First Name

Apellido | Last Name

Fecha de nacimiento | Date of Birth

Calle y número | Street No.

Población | Town

Código Postal | ZIP Code

País | State

E-mail | E-mail

Teléfono móvil | Mobile Phone

Praha, 25.11.2026

EJEMPLO